

ERKA.

THE ORIGINAL

Made in Germany since 1889

USER MANUAL CUFFS



360° SERVICE
globale Kompetenz
aus einer Hand

Sie haben Fragen zu einem unserer Produkte,
zu dessen Anwendung oder Instandhaltung?

Von A wie Auftragserteilung bis Z wie Zertifiziert
nach DIN EN ISO 13485: unser kompetentes
ERKA.-Serviceteam berät und unterstützt Sie gerne
persönlich unter der kostenfreien Rufnummer
+8000-CALL-ERKA (008000-2255-3752).

Get in touch with us! International free call
+8000-CALL-ERKA (008000-2255-3752)* oder
per E-mail an service@erka.org

*Unsere kostenlose Telefonberatung ist für Sie
werktags von 07:00 bis 19:00 Uhr erreichbar

360° SERVICE
Global expertise
from a single source

Do you have any questions about our products,
their use or maintenance?

For all your needs concerning ERKA. products and
services, our expert ERKA. Service Team is happy
to provide advice and support at the following free
phone number:
+8000-CALL-ERKA (008000-2255-3752).

Get in touch with us! International free call
+8000-CALL-ERKA (008000-2255-3752)* or
by E-mail to service@erka.org

*Our free telephone consultation service can
be reached on weekdays between 7:00 a.m. and
7:00 p.m.

EXPLANATION OF SYMBOLS | LÉGENDE |
ERKLÄRUNG DER SYMBOLE | EXPLICACIÓN DE SÍMBOLOS |
SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI:



Please pay attention to the accompanying User Manual.
Veuillez lire le mode d'emploi ci-joint.
Bitte beiliegende Bedienungsanleitung beachten.
Por favor, tenga en cuenta el manual de instrucciones adjunto.
Si prega di osservare le allegate istruzioni per l'uso.



This product complies with the Council Directive 93/42/EEC
concerning medical devices

Ce produit est en conformité avec la directive 93/42/CEE
du Conseil pour les dispositifs médicaux

Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 93/42/EWG
des Rates über Medizinprodukte

Este producto se corresponde con la directiva 93/42/CEE
del Consejo relativa a productos sanitarios.

Questo prodotto è conforme alla Direttiva 93/42/CEE
del Consiglio in materia di prodotti medicali.



Manufacturer
Fabricant
Hersteller
Fabricante
Produttore



Catalogue number
Numéro de catalogue
Katalognummer
Número de catálogo
Numero di catalogo



Serial number
Numéro de série
Seriennummer
Número de serie
Numero di serie



Lot number
Numéro de lot
Lot-Nummer
Número de lote
Numero di lotto



Pack of ten
Pack de dix
Zehnerpack
Paquete de 10
Pacco da dieci



Caution
Attention
Achtung
Atención
Attenzione

EXPLANATION OF SYMBOLS | LÉGENDE |
ERKLÄRUNG DER SYMBOLE | EXPLICACIÓN DE SÍMBOLOS |
SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI:



Latex-free
Ne contient pas de latex
Latexfrei
Sin látex
Privo di lattice



Humidity threshold
Limite d'humidité de l'air
Luftfeuchte Begrenzung
Limitación de la humedad del aire
Limitazione umidità dell'aria



20,5-28 cm
Arm circumference and cuff size
Circonférence du bras et taille du brassard
Armfumfang und Manschettengröße
Perímetro del brazo y tamaño del brazalete
Misura braccio e misura polsino



PVC-free
Ne contient pas de PVC
PVC-frei
Sin PVC
Privo PVC



Temperature threshold
Limite de température
Temperaturbegrenzung
Limitación de la temperatura
Limitazione della temperatura



Store in a dry place
À stocker dans un endroit sec
Trocken aufbewahren
Conservar en seco
Conservare in luogo asciutto



Fragile: Handle with care!
Fragile, à manipuler avec précaution
Zerbrechlich, mit Sorgfalt handhaben
Fragil, manipular con cuidado
Fragile, manipolare con cura

R_x only

Only sold to physicians or upon their request
La vente ne s'effectue qu'à des médecins,
resp. sur l'ordre de ses derniers
Der Verkauf erfolgt nur an Ärzte bzw. auf
deren Anordnung
La venta solo se realiza a médicos o si estos
así lo indican
La vendita avviene solo a medici o su loro
disposizione

MODE D'EMPLOI BRASSARDS POUR TENSIONNOMÈTRES

TABLE DES MATIÈRES:

- | | |
|------------------------------|-----------------------------------|
| 1. Généralités | 4. Choix de la taille du brassard |
| 2. Description du produit | 5. Entretien et maintenance |
| 3. Mise en place du brassard | 6. Garantie XXL |

1. GÉNÉRALITÉS



Chère cliente, cher client,

En achetant ce brassard pour tensiommètre, vous avez fait l'acquisition d'un produit de qualité de la maison ERKA. Nous sommes heureux que vous ayez accordé votre confiance à la qualité ERKA., et nous vous en remercions. Nous offrons un large choix de brassards pour tensiommètres de diverses conceptions. Des matériaux de haute qualité qui sont adaptés à leur utilisation vous garantissent un travail optimal. Si vous avez des questions concernant le choix ou l'utilisation de votre brassard pour tensiommètre, vous pouvez vous adresser par e-mail à made@erka.org. Nous aurons plaisir à vous aider.



Il est recommandé de lire soigneusement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil, et veuillez respecter les conseils d'entretien et conserver ce mode d'emploi pour une utilisation ultérieure. Important pour une utilisation à domicile: Veuillez régulièrement consulter votre médecin. Il vous informera sur les valeurs individuelles de votre tension artérielle normale, et celles à partir desquelles la tension est considérée comme étant dangereuse.

2. DESCRIPTION DU PRODUIT

PRESCRIPTIONS

ERKA. Les brassards sont employés pour l'usage de tensiommètres de la société ERKA. Kallmeyer Medizintechnik GmbH & Co.KG.

EFFETS SECONDAIRES

À ce jour, aucun effet secondaire n'a été relaté.

BRASSARDS POUR TENSIONNOMÈTRES

GREEN CUFF – SUPERB BRASSARD RAPIDE

- surface étanche pour un nettoyage facile et efficace
- matériaux particulièrement doux, pour un confort maximal de la peau
- revêtement résistant comprenant une vessie amovible
- la bande velours et crochet très douce permet une fermeture facile à l'instar d'un velcro

GREEN CUFF – SUPERB BRASSARD À CROCHET

- surface étanche pour un nettoyage facile et efficace
- matériaux particulièrement doux, pour un confort maximal de la peau
- revêtement résistant comprenant une vessie amovible
- le brassard à crochet présente des pins métalliques cousus et permet une fermeture par accrochage

GREEN CUFF – SUPERB ANNEAU EN D

- surface étanche pour un nettoyage facile et efficace
- matériaux particulièrement doux, pour un confort maximal de la peau
- revêtement résistant comprenant une vessie amovible
- conçu spécialement pour une utilisation sur des avant-bras sensiblement coniques
- la bande velours et crochet très douce permet une fermeture facile à l'instar d'un velcro

GREEN CUFF – SUPERB BRASSARD HOME

- surface étanche pour un nettoyage facile et efficace
- matériaux particulièrement doux, pour un confort maximal de la peau
- revêtement résistant comprenant une vessie amovible
- conçu spécialement pour une utilisation sur des avant-bras sensiblement coniques
- la bande velours et crochet très douce permet une fermeture facile à l'instar d'un velcro

GREEN CUFF – SMART BRASSARD RAPIDE

- surface étanche pour un nettoyage facile et efficace
- la fermeture rapide ERKA. permet de changer le brassard en quelques secondes
- la bande velours et crochet très douce permet une fermeture facile à l'instar d'un velcro

GREEN CUFF – SMART BRASSARD RAPIDE ONE PIECE

- surface étanche pour un nettoyage facile et efficace
- la fermeture rapide ERKA. permet de changer le brassard en quelques secondes
- la bande velours et crochet très douce permet une fermeture facile à l'instar d'un velcro
- revêtement avec une vessie intégrée

GREEN CUFF – SMART BRASSARD RAPIDE SINGLE PATIENT SOFT

- la fermeture rapide ERKA. permet de changer le brassard en quelques secondes
- la bande velours et crochet très douce permet une fermeture facile à l'instar d'un velcro
- durée sur l'ensemble de la période d'hospitalisation du patient

GREEN CUFF – SMART BRASSARD RAPIDE SINGLE USE

- la fermeture rapide ERKA. permet de changer le brassard en quelques secondes
- la bande velours et crochet très douce permet une fermeture facile à l'instar d'un velcro
- pour une utilisation unique

BASSARD RAPIDE CLASSIC

- revêtement en coton pour une sensation agréable sur la peau; convient particulièrement pour des patients sensibles à la peau très fine ou de personnes âgés
- comporte une vessie amovible
- la bande velours et crochet très douce permet une fermeture facile à l'instar d'un velcro

3. MISE EN PLACE DU BRASSARD

Choisir la taille adaptée de l'extrémité de circonférence du brassard. Le brassard est placé de manière à ce que le bord inférieur du brassard dépasse d'env. 2 à 3 cm au-dessus du pli du coude, resp. d'env. 5 cm au-dessus de l'articulation du genou. Pendant la manœuvre, veillez à respecter le marquage pour la position de l'artère. Enrouler le brassard ni de manière trop tendue ni trop lâche autour de l'extrémité, et veillez à ce que le bord du marquage se trouve dans la zone accessible.

4. CHOIX DE LA TAILLE DU BRASSARD

Le tableau ci-après vous informe au sujet des domaines d'utilisation adaptés et répond aux exigences de la norme des dernières directives AAMI et AHA concernant la taille correcte des brassards de tensiomètres:

| | | | |
|----------|----------------------|---------------------------------|--|
| Taille 1 | Nourrisson | Circonférence 10,0 - 15,0 cm | Ne contient pas de PVC, de DEHP ou de latex |
| Taille 2 | Enfant en bas âge | Circonférence 14,0 - 21,5 cm | Ne contient pas de PVC, de DEHP ou de latex |
| Taille 3 | Adultes Small | Circonférence 20,5 - 28,0 cm | Ne contient pas de PVC, de DEHP ou de latex |
| Taille 4 | Adultes | Circonférence 27,0 - 35,0 cm | Ne contient pas de PVC, de DEHP ou de latex |
| Taille 5 | Adultes Large | Circonférence 34,0 - 43,0 cm | Ne contient pas de PVC, de DEHP ou de latex |
| Taille 6 | Cuisse | Circonférence 42,0 - 54,0 cm | Ne contient pas de PVC, de DEHP ou de latex |

5. REMARQUES IMPORTANTES



Veillez vérifier le bon fonctionnement du produit avant chaque utilisation. N'utilisez pas le produit si ce dernier présente des dommages.

- En Allemagne, l'ordonnance sur les dispositifs médicaux est en vigueur

- L'interprétation des résultats des prises de tension ne doit se faire que par des personnes qualifiées
- Ne jamais dépasser les 300 mmHg pendant le gonflage du manomètre
- Les enfants en bas âge ont une tension artérielle inférieure à celle des adultes, veillez à ne pas trop gonfler
- La durée de la prise de tension ne devrait pas dépasser les 2 minutes
- Le brassard est à nettoyer avant d'être appliqué au patient suivant, ou il est à utiliser avec une bande de protection d'hygiène
- N'utiliser que des pièces de rechange d'origine ERKA.
- Évitez d'endommager les pièces en caoutchouc par des objets

6. ENTRETIEN ET MAINTENANCE

| CONSIGNES D'ENTRETIEN | Green Cuff Superb | Green Cuff Smart | Classic Cuff |
|---|---|---|---|
| | <ul style="list-style-type: none"> ● Rapid ● Crochet ● Anneau en D ● Home | <ul style="list-style-type: none"> ● Rapid ● Rapid one piece | <ul style="list-style-type: none"> ● Rapid |
| LAVAGE | Après avoir enlevé la vessie, laver avec une lessive pour linge délicat jusqu'à 30° C | Après avoir enlevé la vessie, laver avec une lessive pour linge délicat jusqu'à 30° C (hormis les Green Cuff Smart Rapid one piece) | Après avoir enlevé la vessie, laver avec une lessive pour linge délicat jusqu'à 90° C |
| Les revêtements à fermeture rapide sont à plier de manière à ce que la face velours et la face crochet se ferment de manière superposée | | | |

NETTOYAGE DÉSINFECTANT PAR VAPORISATION OU PAR ESSUYAGE

Nous conseillons les produits désinfectants et nettoyants suivants: Savon doux, Bacillol AF, Meliseptol, Vaporisateur Oxivir Plus, Terralin Protect, Alcool isopropylique à 70%, Fugaten®-Spray (Vaporisateur Lysoform).

Après le nettoyage/la désinfection, essuyer avec de l'eau propre afin d'enlever tous les résidus puis laisser sécher à l'air libre. Veuillez n'utiliser que des tissus en coton doux ou en microfibras.

Ne jamais passer à l'autoclave!

CONDITIONS AMBIANTES

- Les conditions optimales pour l'utilisation et le stockage sont une température comprise entre 0° C et +40° C, et une humidité relative de l'air inférieure à 85%.
- Ne pas exposer le brassard et l'appareil à un rayonnement UV direct, ceci vaut particulièrement pour toutes les pièces synthétiques.

7. GARANTIE

La garantie est soumise aux dispositions légales et est valable durant 2 ans à compter du jour de livraison.

Au cours de cette période, nous éliminons gratuitement suite à une vérification de notre part tous les dommages relatifs au matériel ou aux défauts de fabrication par une réparation ou un échange de l'appareil. Sont exclus de la garantie les dommages provoqués par l'usure, et les endommagements suite à un traitement/une utilisation non-conforme de pièces/pièces de rechange qui ne sont pas d'origine ERKA. ou en cas de non-respect des consignes présentes dans le mode d'emploi.

Si toutefois vous avez des questions irrésolues, un de nos chaleureux collaborateurs sera volontiers et à tout moment à votre disposition au **+8000-CALL ERKA (008000-2255 3752)**.

Warranty - Made in Germany.

Opting for an **ERKA** product means you appreciate unrivalled quality, performance and durability. Take advantage of the free **ERKA. XXL warranty for an extra five years of coverage** - with no ifs, ands or buts.

Garantie - Made in Germany.

Wer sich für ein **ERKA** Produkt entscheidet sucht bewusst höchste Qualität und Langlebigkeit. Registrieren Sie Ihr Produkt unter www.erka.org/garantie und sichern Sie sich eine zusätzliche Garantiezeit von bis zu fünf Jahren - ohne Wenn und Aber.



ERKA.
XXL GARANTIE
www.erka.org/garantie

International Freecall +8000-CALL ERKA
008000-22553752



Made in
Germany

ERKA.
Kallmeyer Medizintechnik
Im Farchet 15
83646 Bad Tölz
Germany
www.erka.org

Date / Stand: 2015